

**LES ENQUÊTES IMPOSSIBLES : UNE PISTE POSSIBLE POUR
APPRENDRE L'ORAL ET LE LANGAGE SPECIAL A
L'UNIVERSITE / IMPOSSIBLE INVESTIGATIONS: A POSSIBLE
WAY TO LEARN ORAL AND SPECIAL LANGUAGE AT
UNIVERSITY¹**

Résumé : Le présent article a trait à l'exploitation du document authentique audiovisuel, *Les Enquêtes Impossibles*, en vue de favoriser la compétence de l'oral et apprendre la langue de spécialité par des étudiants de licence de français. En effet, nous avons mené une expérience afin de voir la contribution de ce document au développement des compétences linguistiques de ces étudiants. Les résultats de l'étude nous montrent que le recours au document authentique permet le travail simultané de la langue et de la culture avec l'opportunité d'acquérir le langage spécial d'un domaine donné. Ce document suscite également la motivation des étudiants et leur implication dans leurs apprentissages.

Mots-clés : document authentique, *Enquêtes Impossibles*, oral, langage spécial, université.

Abstract: This article deals with the use of the authentic audiovisual document, *Les Enquêtes Impossibles*, with a view to promoting oral competence and learning the specialty language by French undergraduate students. Indeed, we conducted an experiment to see the contribution of this document to the development of the linguistic skills of these students. The results of the study show us that the use of the authentic document allows the simultaneous work of language and culture with the opportunity to acquire the special language of a given field. This document also stimulates students' motivation and their involvement in their learning.

Keywords: authentic document, *Enquêtes impossibles*, oral, specialty language, university.

Introduction

En Algérie, le français est reconnu comme la première langue étrangère. Celle-ci jouit, néanmoins, par rapport aux autres langues étrangères, d'une place primordiale dans les systèmes de l'enseignement scolaire et universitaire et cela depuis le cycle primaire. À l'université, notamment en licence de français, (Zakia Aït Moula, 2019 : 121) constate que :

« Le niveau des étudiants aussi bien à l'oral qu'à l'écrit est globalement très insuffisant. Ainsi, la mission de pallier leurs défaillances, de renforcer leurs acquis, d'installer et de développer chez eux de nouvelles compétences revient en premier lieu aux enseignants qui assurent les modules de pratique de la langue, à savoir l'oral et l'écrit. »

À partir de ce constat, et comme notre intérêt se focalise sur l'oral, nous avons jugé utile de nous interroger sur l'efficacité du document authentique comme moyen d'enseignement-apprentissage et la démarche mise en œuvre afin de développer les compétences d'oral ainsi que l'acquisition du langage spécial par des étudiants de tronc commun de la licence de français.

Avant d'apporter des éléments de réponse à notre interrogation, nous donnerons d'abord un aperçu sur l'enseignement de l'oral à des étudiants de licence de français. Ensuite, la notion de document authentique sera mise en exergue, pour en établir une enquête sur l'apport du support proposé *Les Enquêtes impossibles* aux différents apprentissages de la langue.

1. L'enseignement de l'oral à des étudiants de FLE

¹ Fatima ZIOUANI, Université Amar Telidji, Laghouat, Algérie, zioanifatima@yahoo.fr

Considéré comme l'une des unités d'enseignement fondamentales, l'oral bénéficie d'un volume horaire important dans les nouveaux programmes de la licence LMD. Ainsi, un regard sur les programmes de la licence de français nous renseigne sur la place de l'oral comme objet d'enseignement. En effet, le volume horaire hebdomadaire fixé à l'oral est de trois heures (en première et en deuxième année), et de 1h30 (pour la troisième année) constituant ainsi le module, à côté de l'écrit, ayant le volume plus ou moins élevé.

D'autre part, il est précisé que les contenus doivent prendre en charge aussi bien la compréhension que l'expression tout en mettant l'accent sur la production.

Pour la matière enseignée, après concertation commune, les contenus du module de l'oral sont exclusivement suggérés et conçus par les enseignants qui l'assurent. De la même manière procèdent les enseignants concernés afin de trouver les documents et les supports adéquats qui correspondent aux objectifs du module. C'est là qu'apparaît le rôle du document authentique dans l'enseignement de l'oral et éventuellement dans la section de la langue de spécialité, faisant partie de l'unité d'enseignement : Langue et usage¹.

2. Le document authentique et l'apprentissage du FLE

Dans leur *Cours de didactique de français langue étrangère et seconde*, (Cuq et Gruca, 2003 : 431) définissent le document authentique comme :

« Celui qui n'a pas été créé à des fins pédagogiques. Par opposition aux supports didactiques, rédigés en fonction de critères linguistiques et pédagogiques divers, les documents authentiques sont des documents « bruts », élaborés par des francophones pour des francophones à des fins de réelle communication. Ce sont des énoncés produits dans des situations réelles de communication et non en vue de l'apprentissage d'une seconde langue. »

De cette définition, nous retenons que le document authentique dans ses différentes formes : orale, écrite, visuelle ou audiovisuelle, se veut comme document qui n'a pas été conçu à des fins pédagogiques et qu'il ne devient pédagogique que par l'exploitation faite par le concepteur du cours.

De son côté, (Henri Besse, 1987) affirme l'idée en avançant qu'en classe de FLE :

« Tout objet porteur d'une signification est un document authentique. Il est présenté en classe tel quel sans aucune modification apportée à ce pourquoi il a été conçu. C'est un document non composé à des fins pédagogiques, et destiné au départ à des locuteurs natifs. »

3. Les atouts du document authentique audiovisuel

Le film, la publicité, le clip vidéo et l'émission sont des documents audiovisuels télévisés, qui peuvent être enregistrés sur des cédéroms ou des dvd. Avec l'avènement de l'outil Internet, considéré comme étant « une source intarissable de documents authentiques variés ». (Cord- Maunoury Brigitte, 2000 : 240), ces documents deviennent plus accessibles aux téléspectateurs. YouTube par exemple ou Dailymotion qui sont des sites d'hébergement de vidéos, présentent d'innombrables sortes de vidéos telles des extraits de films, des vidéos amateurs, de la musique, etc.

Ayant la particularité de relier l'oral à l'image, ces documents télévisuels peuvent faire l'objet d'une pratique pédagogique en classe de langue. Ainsi, à la faveur de l'image animée, ces supports permettent une langue variée, actuelle et en situation. Ils octroient par ailleurs un savoir-faire langagier et des pratiques de communication, tout en étant l'environnement de communication par le non-verbal.

a. Le document authentique pour motiver à l'apprentissage

Si on part de la représentation faite par (Jean Houssaye, 1995 : 24) sur la motivation, étant donné que cette dernière est un *construit culturel et social*, il est donc utile

¹Précision fournie par le canevas de la mise en conformité de l'offre de formation LMD.

d'attribuer cette mission au document authentique grâce à ses ressources inépuisables. Ainsi, (Karen KéniaCouto Silva, 2015 : 118) rejoint cette idée en admettant que le document authentique serait au service de la motivation dans la mesure où :

« L'apprenant peut faire un lien entre le contenu véhiculé et ses expériences personnelles, apporte des aspects réels et actuels de la culture française et permet un travail basé sur la dimension linguistique, culturelle et pragmatique. »

b. Le document authentique pour un apprentissage linguistico-culturel

(Carmen Compte, 1993 : 7), évoque la possibilité d'enseigner la langue et la culture par le biais de l'image animé :

« Il a été possible jusqu'à présent d'enseigner les langues sans utiliser l'image animée... et cela pourrait fort bien se poursuivre ainsi. Pourtant, la connaissance que nous avons de ce média permet d'accroître l'efficacité du processus d'enseignement, en ce qui concerne, en particulier, les conventions sociales, les expressions non verbales et les implicites culturels. De plus, la vidéo provoque l'implication affective de l'apprenant, ce qui constitue l'une des forces-moteur de l'apprentissage. »

Dans une autre perspective, l'aspect authentique du document télévisuel propose de nombreux avantages pour l'enseignement de la culture étrangère. (Mounir Dakhia, 2018 : 365) considère que :

« La télévision et le document vidéo témoignent la réalité sociale et culturelle et par conséquent favorisent l'acquisition d'une véritable compétence culturelle, voire une compétence linguistico-culturelle car grâce aux activités proposées, on peut travailler les quatre compétences et les combiner ensemble. »

4. Les Enquêtes impossibles

Il s'agit d'une série de télévision française qui dévoile les techniques de l'enquête criminelle. Elle repose sur l'adaptation en français des numéros des séries américaines American Justice et Forensic Files et de la série australienne Forensic investigators, qui relatent des faits divers réels. L'émission est, le plus souvent présentée et entrecoupée de résumés et de commentaires de Pierre Bellemare, semblables à ceux de Bill Kurtis, présentateur d'American Justice : remplacement dans l'histoire générale de la criminologie, évocation d'autres affaires françaises liées au cas traité, éventuelles précisions sur les suites de l'affaire, inconnues au moment de la diffusion du numéro d'origine.

a. Format de l'émission

Au doublage des numéros d'origine, s'ajoute dans cette émission l'insertion de commentaires dits par le présentateur principal Pierre Bellemare, lequel est filmé sur fond bleu. Celui-ci, à l'instar d'Alain Dcaux dans les numéros de Forensic Files, commente les histoires évoquées.

Le titre de l'émission a pour fond l'image, en blanc sur fond bleu, de l'emprunte d'un pouce substituant la lettre O. Le logotype est différent des logos des émissions originales.

b. Le présentateur Pierre Bellemare

Écrivain, chanteur, animateur et producteur de télévision française, Pierre Bellemare (1929-2018) est un pionnier de programmes de radio et de télévision comme producteur et animateur. Ses nombreux écrits, dont des recueils d'histoires vraies, sa voix grave et chaleureuse de conteur et ses nombreuses émissions ont marqué le paysage audiovisuel français, depuis la fin des années 40.

c. Présentateur ou pédagogue

Chaque épisode de l'émission comporte une ou deux histoires qui durent à l'origine de 25 à 30 minutes chacune. Elles sont, le plus souvent, diffusées deux par deux sans nécessairement respecter l'ordre initial de diffusion aux Etats-Unis.

Nous constatons que la démarche empruntée par le présentateur ressemble en grande partie à celle utilisée par les enseignants et les pédagogues. En effet, après chaque séquence comprenant des événements ou des témoignages, Pierre Bellemare tâche de résumer et de récapituler les faits. Ce qui aide à capter l'attention et maintenir l'intérêt des téléspectateurs et/ ou récemment les abonnés de la chaîne You tube dédiée à cette émission.

Il est également noté le recours aux procédés explicatifs, comme la définition, l'énumération, l'illustration et la comparaison, sans oublier le procédé de la reprise qui met en relief certaines notions essentielles par rapport aux récits relatés.

Par ailleurs, la posture, les gestes accompagnant le discours, le langage para-verbal, le débit lent qui permet d'expliquer et de comprendre, ainsi que le l'intonation révèlent le talent du pédagogue chez le présentateur, qui parfois, se sert de certaines situations pour fournir aux téléspectateurs des informations autour de quelques notions-clés. En guise d'exemple, dans l'épisode intitulé « Torturée au motel », le présentateur évoque lors de la 13^e minute l'histoire de l'invention du détecteur de mensonge avec l'explication du mécanisme de fonctionnement de cet appareil.

5. Problématique

Partant de l'exposé des usages du document authentique audiovisuel, notamment celui de l'émission des *Enquêtes Impossible* en classe de langue, notre problématique s'articule autour de l'exploitation et l'apport de ce support à l'apprentissage de l'oral et à la langue de spécialité chez des étudiants du département de français.

6. Démarche pratique

Pour notre expérience, nous avons soumis 14 étudiants de la 3^{ème} année licence à une série d'activités autour du même support. Il s'agit d'un épisode intitulé « La voix de la trahison », qui a été gratuitement téléchargé depuis l'application YouTube. Les détails de la vidéo figurent dans le tableau suivant

Lien du téléchargement	https://www.youtube.com/watch?v=qk-AgMqtZac
Durée	46 minutes
Voix des narrateurs	Pierre Bellemare, Peter Thomas, Benoît Allemame
Lieu et date des enquêtes	Australie 1999, 2001.
Résumé du récit	Suite à la découverte d'un cadavre d'une femme assassinée, une enquête policière est entamée. Faute d'indices, l'enquête est au point mort. Deux ans plus tard, un autre crime ayant le même mode opératoire est commis. Cette fois-ci, il s'agit d'une jeune étudiante. L'enquête est donc relancée, et grâce à un enregistrement vocal d'un appel téléphonique anonyme diffusé à la télévision, la police procède à un appel à témoins et le tueur est enfin identifié.

Tableau 1 : les détails essentiels de l'épisode-support

a. Matériel didactique :

- Le support audiovisuel comportant l'épisode en question
- Des moyens technologiques : data-show, micro-ordinateur, amplificateurs de son.
- Un calepin pour la prise de notes.
- Une fiche pour la réalisation des activités
- Un questionnaire à remplir

b. Déroulement des activités

i. Premier jet : travail mené en classe

Il s'agit d'un travail continu de quatre heures (240 minutes), se déroulant en quatre phases, qui s'intéresse chacune d'une compétence de langue.

Phase 1 : visionner le document (50 minutes)

S'assurer que les étudiants sont en train de suivre l'émission et de prendre notes au fur et à mesure.

Phase 2 : activité de compréhension orale (60 minutes)

Voir le degré de la compréhension orale chez les étudiants à l'aide d'un ensemble de questions (QCM) élaboré et distribué avant le visionnage du document. Les questions portent sur les circonstances de la découverte des victimes, des indices de l'identification du meurtrier, les sources d'information, ainsi que les acteurs qui ont contribué à la détention de l'accusé.

Ayant l'air facile et abordable, ces questions ne visent pas seulement la compréhension mais sont aussi des balises pour déterminer les grands moments de l'enquête.

Phase 3 : activité de production orale (100 minutes)

Inviter les étudiants à résumer oralement le document. Le travail peut être préparé à l'écrit de sorte de faire un écrit oralisé. Disposant de 5 minutes chacun, les étudiants présentent leurs comptes rendus à tour de rôle devant l'enseignant.

Dans cette étape, le procédé de la récapitulation utilisé par le présentateur a manifestement aidé les étudiants à élaborer le travail. Ainsi, lors de leur prestation orale, il est constaté que ces derniers ont repris certains passages du discours de l'animateur. Cette imprégnation du langage peut expliquer l'intérêt porté à la communication par les étudiants.

Phase 4 : activité liée au langage spécial (30 minutes)

À ce stade, il est demandé aux étudiants de dégager les différents extraits qui contiennent des langages de spécialité et les classer en catégories.

Quelques réponses recueillies apparaissent dans le tableau ci-dessous :

Domaine	Expressions et l'heure de l'écoute
Police	On n'a jamais fait un appel à témoins à partir d'une voix (16 :15) Il déjà fait la prison avec sursis. (30 : 45) Même si la police est persuadé que l'homme au téléphone est bien Mark Rust, les preuves sont insuffisantes pour procéder à son arrestation. (31 :25) Ajouté aux indices recueillis par la police, cette information contribue à son arrestation. (45 :35) Les voitures de polices ont sillonné la zone, les rues ont été fermées pendant que les unités canines et les policiers fouillaient les maisons et interroger les résidents. (26 :03)
Criminologie	Le corps de la femme étant en stade de décomposition avancé était dissimulé dans les buissons. Les premiers éléments penchent pour le meurtre (2 :53) Elle est morte étouffée, c'était un cas de strangulation. (3 :45) Il l'a finalement tuée en la frappant à la tête avec une pierre. (36 :15) Rust est ensuite emprisonné pour avoir déclenché un d'incendie criminel. (45 :03)
Médecine légale	Les asticots peuvent déterminer le moment de la mort. (4 : 50) Plus il fait chaud, plus les asticots peuvent se développer (5 : 50) Quand j'ai fait l'autopsie, je me suis rendu compte qu'il manque 3 dents dans la mâchoire (6 :06)
Graphologie	Notre travail consistait à comparer les deux documents et déterminer s'ils étaient écrits par la même personne (31 :45) L'autre caractéristique était l'écart entre certains mots (32 :00) Tous les mots qui ont été comparés étaient identiques (32 :14) Les lettres ou les qui pouvaient être directement comparés montraient de grandes similitudes dans la forme et l'apparence (32 : 28)
Psychologie	Marc Rust manifeste les premiers signes de dérèglement psychologique dès l'âge de 13 ans (44 : 29) Atteint du syndrome de Klinefelter qui le rend infertile, sa frustration augmente au fil des ans, il est accusé d'exhibitionnisme de 7 reprises (44 : 45)

Tableau 2 : des échantillons de réponses concernant les LS.

ii. **Second jet : travail mené à la maison**

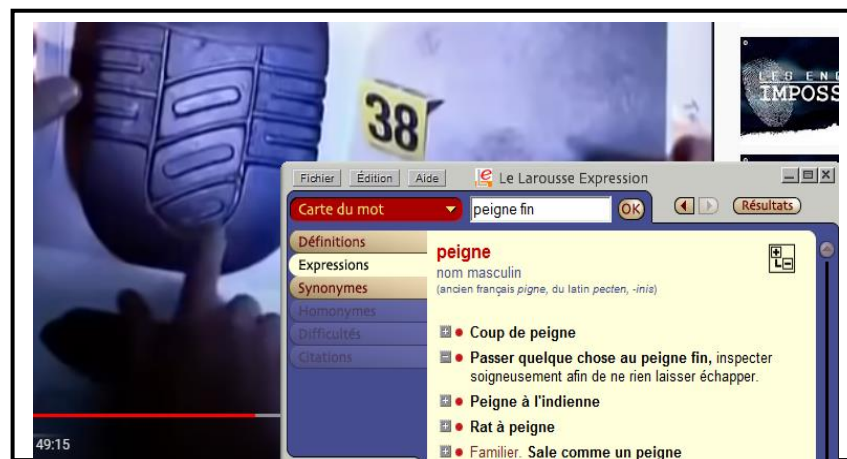
Il s'agit à dans cette étape d'examiner de nouveau l'émission à tête reposée et cela pour pouvoir répondre au questionnaire suggéré par l'enseignant.

7. Analyse du questionnaire

La première question cherche à connaître le jugement porté sur l'émission. Ayant l'opportunité de faire plusieurs choix, la majorité des étudiants (12/14) la trouve intéressante, passionnante et riche. Deux étudiants pensent qu'elle est insignifiante de par la durée du visionnage du document.

La deuxième question est réservée à l'utilisation du dictionnaire numérique pendant le visionnage de l'enquête. En y répondant, tous les étudiants affirment le recours répété à ce procédé qu'ils trouvent indispensable aussi bien pour la compréhension que pour la transcription orthographique de certains termes, sans oublier l'explication des expressions figées, telles que : mettre la puce à l'oreille, passer quelque chose au peigne fin, etc.

Figure 1 : illustration du recours au dictionnaire électronique



La troisième question consiste à indiquer les compétences qui peuvent-être installées chez l'apprenant à l'aide du document. 10 étudiants désignent la compétence orale, tandis que quatre ajoutent la compétence culturelle. L'écrit s'avère négligé car le document privilégie l'aspect auditif-verbal.

La quatrième question vise à savoir l'impact de l'image animée dans le processus de compréhension. En réponse à cette question, les étudiants sont unanimes à vanter le rôle de l'image animée qui tient lieu du contexte de la communication.

Le but de la cinquième question est de faire la différence entre le document récemment étudié et les documents classiques, que les étudiants ont l'habitude d'analyser. Les 11 réponses recueillies en faveur du document authentique révèlent sa richesse en matière linguistique, culturelle et communicative. Alors que 3 étudiants estiment que la complexité du document mène à la complication des activités proposées. Par conséquent, pour eux, ce choix est déconseillé.

La question suivante est axée sur le type d'activités à effectuer à partir de cette émission. Là-dessus, une panoplie de propositions est émise : activités de compréhension, de simulation de rôles et de production orale ; exercices de diction ; activités lexicales : rétention du vocabulaire et des expressions ; activités de rédaction qui consistent en la réalisation d'une synthèse écrite du contenu du document ; ainsi que d'autres activités d'ordre culturel et interculturel.

La dernière question s'intéresse à l'usage d'un tel support en classe. Malgré quelques réticences, la majorité des avis (12/14) encourage l'introduction du document authentique en cours de langue mais en préconisant en contrepartie l'aide de l'enseignant pour la conception des activités pédagogiques.

8. Synthèse des résultats

D'après les données énoncées ci-dessus, nous pouvons déduire qu'en plus de son aspect passionnant qui revêt récit à suspense, l'émission permet aux étudiants de se familiariser avec le langage quotidien dans ses différentes situations : déclarations, disputes, témoignages, interrogatoires, récits, etc.

La vidéo contribue par ailleurs à améliorer la compréhension orale au moyen des éléments visuels et paraverbaux compris dans le document. Par la même occasion, un nombre considérable de termes pourrait-être retenu grâce à la consultation fréquente du dictionnaire électronique, qui favorise davantage l'intelligibilité du document.

Il a été également mis en exergue la dominance de la langue de spécialité, notamment en ce qui concerne le domaine de criminologie, de la médecine légale, de la chimie, de la pratique judiciaire, de l'informatique, de la psychologie ainsi que les autres domaines relatifs aux enquêtes policières.

D'autres éléments peuvent être retenus, comme les noms des villes et leur situation géographique, des informations sur les origines ethniques et leurs caractéristiques, des histoires des inventions ou des découvertes scientifiques, etc.

Un autre détail crucial a marqué les étudiants : il s'agit du raisonnement déductif et de la réflexion scientifique mis en œuvre par les protagonistes de l'enquête. Une telle réflexion exige des preuves tangibles et des arguments solides.

De plus, la manière dont le présentateur reconstitue les événements, servira de modèle sur lequel les étudiants auront tendance à calquer lors des activités de reconstitutions orales et écrites.

Il est clair d'après ce qui a été avancé, que chaque nouvel examen du document apporte d'autres éléments qui ont été omis auparavant. Ce qui incite les étudiants à s'accoutumer à cette pratique pour réussir leurs activités.

Conclusion

Ce travail nous a permis de voir le degré d'exploitabilité de l'émission télévisée *Les enquêtes impossibles* comme étant un document authentique chez des étudiants de langue française. Les multiples usages linguistique, communicatif, culturel, et notamment celui du langage spécial, font de ce support un réel prétexte pour apprendre les différents aspects de la langue cible tout en intégrant la dimension affective des étudiants et en favorisant leur motivation pour l'apprentissage. L'enseignant, de son côté, s'en sert pour les convier à réaliser d'autres pratiques de langue avec des documents similaires, engageant ainsi leur autonomie dans une démarche active.

Bibliographie

- Ait Moula, Z., 2019. *L'enseignement de l'oral en licence de français à l'université de Bejaia : quelle entrée et quelle démarche ?* Revue Socles, Volume 5 n° 12 pp. 119-142 Disponible sur : <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/104987>. Consulté le 11 novembre 2021
- Besse, H. 1987. *Document authentique et enseignement / apprentissage de la grammaire, dans une introduction à la recherche scientifique en didactique des langues*, Coll. Essais, Crédif-Didier, Paris, pp. 181-215
- Canevas de la mise en conformité de l'offre de formation LMD. Université de Bejaia. Année universitaire 2014-2015.
- Compte, C., 1993. *La vidéo en classe de langues*, Paris, Hachette.
- Cord-Maunoury, B. (2000). « *Analyse du site Polar FLE* », *Alsic*, 3, n° 2, pp. 239-254. Disponible sur : http://toiltheque.org/Alsic_volume_1-7/Num6/cord/alsic_n06-log2.htm.
- Couto Silva, K. 2015. *Le document authentique, un outil médiateur des interactions en classe de FLE*. Revue RevistaLetras Rasas volume 6, N° 1, Disponible en PDF sur : file:///C:/Users/hp/Downloads/Le_document_authentique_un_outil_mediateur_des_int.pdf. Consulté le 9 novembre 2021.
- Cuq, J.-P. et Gruca. I. 2003. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde* : PUG paris, p. 431
- Dakhia, M. 2018. *Les documents authentiques en classe de FLE : vers une visée linguistico-culturelle*. Revue des lettres et des langues. Université de Biskra. N° 9. pp. 360-375.
- Houssaye, J. 1995 « Construire la motivation » *Educations*. Déc. 94-Janv. 95 : 24-27. Disponible en PDF sur : https://www.reseau-canope.fr/savoirscdi/fileadmin/fichiers_auteurs/Metier/Cours/houssaye.pdf. Consulté le 12 novembre 2021.

Fatima **ZIOUANI**, doctorat en didactique, est maître de conférences A en didactique des langues au Département de français, Faculté des lettres et des langues, Université de Laghouat, Algérie. Ses travaux de recherche s'inscrivent dans le domaine de la didactique des langues et des cultures, de l'interculturel, du plurilinguisme, ainsi que la didactique de l'écrit et de l'oral. Elle est auteure de plusieurs articles en matière de méthodologie de rédaction.